

ੴ

Anand Sahib

Sebuah perjalanan menuju spiritualitas
Terjemahan Bahasa Indonesia

Indeks

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Ardas-Doa -----	23
3.	Jalan Jiwa -----	27
4.	Filsafat Perjalanan -----	29
5.	Peran Wanita-----	31
6.	Pentingnya Sorban -----	35
7.	Kerendahan hati adalah inti utama dalam Perjalanan Anda -----	37



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Guru Ketiga, Anand ~ Lagu Kebahagiaan:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Tuhan Yang Maha Esa yang kekal, diwujudkan atas karunia Guru Sejati:

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Wahai ibuku, kebahagiaan telah membuncah dalam diriku karena aku telah bertemu dengan Guru Sejati.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Saat bertemu dengan Guru Sejati, saya berada dalam kondisi kedamaian dan ketenangan intuitif seolah-olah ada melodi gembira yang bergetar di pikiran saya.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Tampaknya para pengiring musik bagaikan permata bersama dengan permaisuri mereka yang bagaikan peri datang untuk menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Marilah kita menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan bersama dengan mereka yang telah mengabadikan Tuhan dalam pikiran mereka dan bergembira sepenuhnya.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak berkata, aku bahagia, karena aku telah bertemu dengan Guru Sejati. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Wahai pikiranku, selalulah selaras dengan Tuhan.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Wahai pikiranku, tetaplah fokus pada Tuhan; Dia akan menghilangkan semua kesedihan.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Dia akan selalu membantu Anda dan akan menyelesaikan semua tugas Anda.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Mengapa Anda meninggalkan Tuhan-Tuan itu dari pikiran Anda yang mampu melakukan segalanya?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak berkata: Wahai pikiranku, selalu fokus pada Tuhan. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Ya Tuhan yang kekal, apa yang tidak ada di rumah surgawi-Mu?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Semuanya berada di bawah kendali Anda, tetapi hanya orang yang Anda berikan sendiri yang menerima.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Kemudian, dia selalu melantunkan puji-pujian kepada-Mu, dan mengabadikan Nama-Mu dalam pikiran.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Melodi ilahi Shabad bergetar dalam pikiran tempat tinggal Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak berkata, Wahai Guru Sejati, apa yang tidak Engkau miliki? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Naam yang abadi adalah satu-satunya pendukungku.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Nama Sejati adalah satu-satunya pendukungku yang telah menghilangkan semua keserakahanku.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Membawa kedamaian dan ketenangan, Naam telah mewujudkan kekekalan di hatiku dan telah memenuhi semua keinginananku.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Saya selamanya mengabdikan kepada Guru, yang memiliki kemuliaan dan keagungan seperti itu.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak berkata: Dengarlah wahai orang-orang suci, simpanlah dalam hatimu kecintaan terhadap sabda Guru.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Naam yang Abadi adalah penopang hidupku. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Hati yang diberkati itu terasa seolah-olah lima suara utama bergetar di sana.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ya Tuhan, hati yang diberkati, tempat Engkau menanamkan kekuatan-Mu, merasakan musik ilahi dimainkan terus-menerus.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Anda telah mengendalikan kelima setan (nafsu, kemarahan, keserakahan, keterikatan, dan ego) orang tersebut, dan telah menghilangkan rasa takutnya akan kematian.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Hanya orang-orang yang fokus pada Nama Tuhan, yang pada takdirnya Engkau telah menaruh berkah Naam sejak awal.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak berkata, dalam pikiran itu kedamaian muncul seolah-olah melodi musik Ilahi terus-menerus dimainkan. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Tanpa kerinduan sejati kepada Tuhan, tubuh manusia ini sama sekali tidak berdaya.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Tanpa kerinduan sejati akan Tuhan, apa yang dapat dilakukan oleh tubuh yang tak berdaya ini?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੇਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Wahai Penguasa alam semesta, tidak ada seorang pun kecuali Engkau yang mahakuasa; tolong berikan belas kasihan.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Kecuali Anda, tubuh ini tidak memiliki dukungan lain, ia hanya dapat dihias dengan menyelaraskan diri dengan Sabda Guru.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak berkata, tanpa cinta kepada Tuhan, apa yang bisa dilakukan tubuh tak berdaya ini? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Semua orang membicarakan kebahagiaan; tapi kebahagiaan hanya diketahui melalui Guru.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Wahai sahabat-sahabatku, hanya ketika Guru menunjukkan rahmat-Nya, seseorang akan mengetahui tentang kebahagiaan sejati dari Guru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Dengan mengabdikan rahmat-Nya, Guru menghancurkan semua dosanya dan memberkatinya dengan salep penyembuhan kebijaksanaan spiritual.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Mereka yang menghilangkan keterikatan terhadap hal-hal duniawi dari dalam, hidupnya dihiasi oleh Tuhan Yang Maha Esa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak berkata, inilah kebahagiaan sejati dan kebahagiaan seperti ini hanya bisa diketahui melalui Guru. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Ya Allahku, hanya orang yang Engkau berikan, yang menerima kebahagiaan ini.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Ya, hanya dia yang menerima karunia kebahagiaan ini, kepada siapa Engkau memberikannya; jika tidak, apa yang dapat dilakukan oleh makhluk-makhluk yang tak berdaya?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Ada beberapa orang yang, tertipu oleh keraguan, terus mengembara ke sepuluh penjuru, tetapi ada orang lain yang hidupnya Engkau hiasi dengan menempelkannya pada Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Dengan Rahmat Guru, pikiran mereka menjadi tak bernoda, kepada siapa Kehendak-Mu menyenangkan.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak berkata: Ya Tuhan, hanya dia yang menerima karunia kebahagiaan ini kepada siapa Engkau anugerahkan itu.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Datanglah, hai orang-orang kudus yang terkasih, marilah kita merenungkan kebajikan Allah yang tak terlukiskan.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Marilah kita berbicara tentang Tuhan yang tak terlukiskan itu, dan berpikir tentang cara Dia dapat direalisasikan.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Tuhan dapat diwujudkan dengan menyerahkan tubuh, pikiran, kekayaan, dan segalanya kepada Guru dan dengan mematuhi perintah-Nya.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Wahai orang-orang kudus, patuhi Perintah Guru, dan nyanyikan puji-pujian Tuhan

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak berkata, dengarkan hai orang-orang kudus, renungkan kebajikan Allah yang tak terlukiskan.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O pikiran yang berubah-ubah, melalui kepintaran, tidak ada yang pernah menyadari Tuhan.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Oh pikiranku, dengarkan, tidak ada yang pernah menyadari Tuhan melalui kepintaran

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Maya ini sangat menarik; yang telah menyimpang semua dalam keraguan

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Maya yang mempesona ini telah diciptakan oleh Tuhan yang sama yang juga telah memberikan ramuan ilusi duniawi yang menipu ini kepada manusia.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Saya mendedikasikan diri saya kepada Tuhan yang telah membuat keterikatan dengan Maya begitu manis.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak berkata, "Wahai pikiranku yang lincah, tidak ada seorang pun yang menyadari Allah melalui kepintaran.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Wahai pikiranku, ingatlah selalu Allah yang kekal dengan kasih dan pengabdian.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Keluarga yang kamu lihat ini tidak akan pergi bersamamu setelah kematian.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Mengapa Anda secara emosional melekatkan diri pada apa yang pada akhirnya tidak akan menemani Anda?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Jangan pernah melakukan perbuatan seperti itu sama sekali, yang pada akhirnya Anda akan bertobat.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Dengarkan ajaran Guru Sejati, yang akan tetap bersamamu selamanya.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak berkata, "Wahai pikiranku, ingatlah selalu dengan penuh kasih Tuhan yang kekal.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Oh Tuhan yang tak terduga dan tidak dapat dipahami, tidak ada yang pernah menemukan batasan-Mu.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Ya, tidak ada yang menemukan batasan Anda dan hanya Anda yang tahu diri Anda sendiri.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Semua makhluk hidup dan makhluk adalah permainan-Mu; bagaimana orang bisa menggambarkan Engkau?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Engkaulah yang telah menciptakan dunia ini, Engkaulah yang berbicara melalui setiap makhluk hidup dan merawat mereka.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak berkata, Ya Tuhan! Engkau selalu tidak dapat dimengerti dan tak seorang pun pernah menemukan batas kebajikan-Mu

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Para malaikat dan orang bijak mencari Nektar ambrosia; tetapi nektar ini hanya diperoleh dari Guru.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Orang yang kepadanya Sang Guru telah menunjukkan belas kasihannya telah menerima nektar Naam karena dia telah mengabadikan Allah yang kekal dalam pikirannya.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Ya Tuhan, semua makhluk hidup diciptakan oleh-Mu; banyak orang yang melihat Guru datang ke hadapannya untuk mencari berkat-Nya.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Keserakahan dan egoisme mereka dihilangkan, dan Guru Sejati tampaknya menyenangkan.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak berkata, hanya orang yang dianugerahi Allah, telah menerima nektar Naam dari Sang Guru.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Gaya hidup para penyembah adalah unik dan berbeda.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Ya, gaya hidup para penyembah itu unik dan berbeda; mereka mengikuti jalan yang paling sulit.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Mereka meninggalkan keserakahan, egoisme dan keinginan duniawi; mereka tidak banyak berbicara tentang diri mereka sendiri.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Jalan yang mereka ikuti dalam hidup lebih tajam dari pedang bermata dua, dan lebih halus dari rambut (sulit dan menantang). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Dengan rahmat Guru, mereka yang telah melepaskan kesombongan diri mereka; keinginan mereka untuk maya lenyap dalam ingatan Tuhan

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak berkata, dari zaman demi zaman gaya hidup para penyembah Tuhan tetap unik dan berbeda.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੇਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Wahai Tuan-Tuhan, seperti yang Engkau kehendaki, makhluk-makhluk-Mu berperilaku sesuai dengan itu; aku tidak tahu lagi tentang kebajikan-Mu.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Di jalan apa pun yang Engkau tempatkan kepada kami, kami bertindak sesuai keinginan-Mu.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Menunjukkan belas kasihan, yang Engkau sesuaikan dengan Naam, mereka selalu mengingat Engkau dengan penuh kasih.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Mereka yang kepada-Mu mengucapkan kata-kata ilahi dari pujian-Mu, menikmati kedamaian melalui Guru di sidang kudus.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak berkata, "Ya Tuhan yang kekal, seperti yang Engkau kehendaki, Engkau membuat makhluk-makhluk itu berperilaku sesuai dengan itu.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Lagu kebahagiaan ini adalah Firman Ilahi yang paling indah.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Guru sejati telah membacakan lagu sukacita abadi ini, yang dihiasi dengan Firman Ilahi.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Nyanyian kebahagiaan ini diabadikan dalam pikiran mereka yang begitu ditakdirkan.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Banyak manusia berkeliaran, membual tentang pengetahuan mereka yang dangkal, tetapi tidak ada yang pernah menyadari Tuhan dan menerima kebahagiaan hanya dengan pembicaraan.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak mengatakan bahwa Guru sejati telah melafalkan kebahagiaan yang memberikan Firman Ilahi.

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Kehidupan para penyembah itu telah menjadi murni, yang telah merenungkan Tuhan.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Ya, mereka yang telah dengan penuh kasih merenungkan Tuhan melalui Guru telah menjadi tak bernoda.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Ibu, ayah, keluarga mereka, dan semua orang yang datang dalam kontak mereka telah dikuduskan.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Nama Allah adalah sumber kebahagiaan sehingga mereka yang mengucapkan dan mereka yang mendengarkan menjadi murni. Mereka yang mengabadikannya di dalam pikiran mereka juga menjadi tak bernoda.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak mengatakan bahwa, semua orang yang telah merenungkan Nama Tuhan telah menjadi murni.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Keadaan ketenangan intuitif tidak berjalan dengan baik melalui perbuatan ritualistik, dan tanpa ketenangan intuitif, skeptisisme tidak akan hilang.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Orang-orang telah menyerah setelah mencoba segala macam perbuatan, karena skeptisisme tidak pergi hanya dengan perbuatan ritualistik.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Pikiran tercemar oleh skeptisisme; bagaimana itu bisa dibersihkan?

ਮੰਨੁ ਧੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Bersihkan pikiran Anda dengan menyesuaikan diri dengan firman Guru, dan jaga kesadaran Anda terfokus pada Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak berkata, dengan Grace Guru, ketenangan intuitif meningkat, dan skeptisisme ini dihilangkan. ||18 ||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Beberapa orang, secara lahiriah tampak murni tetapi pikiran mereka kotor dengan kejahatan.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Ya, mereka yang secara lahiriah murni dan tercemar di dalam, telah kehilangan nyawa manusia mereka dalam game ini.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Mereka menderita penyakit mengerikan dari keinginan duniawi, dan bahkan meninggalkan pikiran kematian dari pikiran mereka.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Dalam Weda, Nama Tuhan telah dinyatakan tertinggi, tetapi mereka tidak mendengarkan nasihat ini dan terus mengembara seperti hantu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak berkata, mereka yang meninggalkan Kebenaran (Tuhan) dan berpegang teguh pada kepalsuan (Maya), telah kehilangan nyawa manusia mereka dalam permainan ini.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Mereka yang murni dari dalam dan tak bernoda dari luar juga.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Mereka yang telah mempelajari perilaku dan cara hidup mereka dari Guru sejati, ya mereka murni dari dalam dan tak bernoda dari luar.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Bahkan tidak sedikit pun kepalsuan menyentuh mereka dan keinginan mereka untuk Maya berakhir dengan ibadah kebaktian.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Yang terbaik adalah para pedagang Naam, yang telah mencapai tujuan hidup manusia dengan mendapatkan kekayaan Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak berkata, mereka yang pikirannya murni, selalu tetap fokus pada firman Guru.

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੁ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Jika ada murid yang ingin benar-benar setia kepada Guru.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੇਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Ya, jika ada murid yang ingin setia kepada Guru, maka ia harus mengikuti ajaran Guru dengan tulus)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ ਸਮਾਲੇ ॥

Dia harus merenungkan ajaran-ajaran Guru dan mengabadikannya dalam hati nurani batin.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Meninggalkan kesombongan diri, orang seperti itu harus selalu bergantung pada Guru, dan kecuali Guru, tidak boleh mengikuti orang lain untuk bimbingan spiritual.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak berkata, dengarkanlah, hai para kudus: murid seperti itu berpaling kepada Guru dengan iman yang tulus, dan menjadi setia kepada Guru.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Jika seseorang berpaling dari firman Guru, tanpa mengikuti ajaran Guru Sejati, dia tidak akan menemukan pembebasan dari Maya.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Seseorang tidak akan pernah bisa menemukan pembebasan dari ikatan Maya di tempat lain; pergi dan tanyakan kepada orang bijak tentang hal ini.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Orang seperti itu mengembara melalui kelahiran yang tak terhitung jumlahnya, tetapi tanpa mengikuti ajaran Guru Sejati, dia tidak akan menemukan pembebasan dari ikatan Maya.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Pembebasan dari ikatan Maya diterima hanya dengan datang ke tempat perlindungan Guru, karena hanya Guru sejati yang mengajarkan jalan yang benar dalam hidup melalui Firman Ilahi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak berkata, renungkan hal ini dan lihatlah, bahwa tanpa firman Guru Sejati, seseorang tidak akan menerima pembebasan dari ikatan Maya.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Wahai murid-murid terkasih dari Guru Sejati, datanglah dan nyanyikan Firman Ilahi Guru.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Nyanyikan kata-kata Ilahi, kata-kata tertinggi (Bani) dari semua, diucapkan oleh Guru.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Firman Ilahi yang diucapkan oleh Guru ini diabadikan di dalam hati mereka yang diberkati dengan pandangan kasih karunia Tuhan.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਾਪਾਣੀ ॥

Ambil bagian Nektar Ambrosia Naam, tetap dijiwai dengan Kasih Tuhan selamanya, dan renungkan Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak berkata, selama-lamanya nyanyikan himne Ilahi yang diucapkan oleh Guru selamanya.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Kata-kata yang diucapkan oleh siapa pun selain Guru Sejati adalah salah.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ya, tanpa diucapkan atau disetujui oleh Guru sejati, semua himne lainnya adalah palsu.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Salah adalah para pembacaan, palsu adalah pendengar, dan palsu adalah mereka yang berbicara tentang Bani palsu.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Mereka dapat terus membaca nama Allah dengan lidah mereka, tetapi mereka tidak mengerti apa yang mereka bacakan.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Kesadaran mereka telah ditipu oleh Maya, mereka hanya melafalkan kata-kata tanpa pemahaman apa pun.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak mengatakan bahwa tanpa diucapkan atau disetujui oleh Guru sejati, semua kata Baani lainnya adalah palsu.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Firman Guru adalah seperti hadiah tak ternilai yang bertabur dengan kebajikan Tuhan.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Orang yang pikirannya selaras dengan kata Guru yang tak ternilai, menyatu dalam hal ini.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Seseorang yang pikirannya terfokus pada firman Guru, ia mengembangkan cinta untuk Tuhan yang kekal.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Orang yang Tuhan memberkati pemahaman ini, menyadari bahwa Nama Tuhan dan firman pujian-Nya tidak ternilai harganya.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak berkata, firman Guru itu seperti hadiah tak ternilai yang dipenuhi dengan kebajikan Tuhan yang tak ternilai.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Setelah menciptakan jiwa dan Maya, Sang Pencipta menundukkan mereka pada Perintah-Nya.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Menegakkan Perintah-Nya, Dia Sendiri melihat permainan antara pikiran dan Maya; Dia memberikan pemahaman tentang permainan ini hanya untuk pengikut Guru yang langka.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Orang seperti itu mengabadikan firman Guru dalam pikiran, dan dia dibebaskan dengan memutuskan ikatan Maya.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Orang yang Tuhan sendiri memberkati hikmat untuk mengikuti ajaran Guru, dia dengan penuh kasih menyesuaikan pikirannya dengan Tuhan.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak berkata, "Dia sendiri adalah Pencipta, dan diri-Nya sendiri menyatakan perintah-Nya."

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Para pembaca Smritis dan Shastras merenungkan kebaikan dan kejahatan, tetapi mereka tidak memahami esensi sejati dari realitas.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Ya, mereka tidak memahami esensi sejati dari realitas dan tanpa ajaran Guru mereka tidak dapat mengetahui esensi sejati dari realitas.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Seluruh dunia asyik dengan tiga mode Maya dan keraguan; ia melewati malam hidupnya dalam tidurnya ketidaktahuan.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਰੋ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

Dengan Rahmat Guru hanya orang-orang yang tetap terjaga dari tidurnya ketidaktahuan di dalam siapa Tuhan tinggal dan yang melantunkan firman ambrosia Guru.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਰੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak mengatakan bahwa hanya orang itu yang menyadari esensi realitas (Tuhan), yang selalu dijiwai dengan kasih Tuhan, dan yang menghabiskan hidupnya tetap terjaga dan alergi terhadap daya tarik Maya.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Mengapa seseorang harus meninggalkan Allah yang menyediakan rezeki di dalam rahim ibu?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

Ya, mengapa melupakan dari pikiran seorang dermawan yang begitu besar, yang menyediakan rezeki dalam api rahim?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Tidak ada yang dapat membahayakan seseorang, yang dijiwai Tuhan dengan Cinta-Nya.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Tuhan sendiri menanamkan kasih-Nya, oleh karena itu mengikuti ajaran Guru, kita harus selalu mengingat Dia dengan kasih dan pengabdian.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak berkata, mengapa melupakan dermawan Agung seperti itu dari pikiran?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Seperti api di dalam rahim, begitu juga keinginan untuk Maya di luar.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Api di dalam rahim, dan keinginan yang membara untuk Maya (kekayaan dan kekuasaan duniawi) serupa di alam; begitulah permainan, Sang Pencipta telah mengatur.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Ketika Tuhan menghendaki, anak itu lahir, dan keluarga sangat senang.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Cinta untuk Tuhan habis, dan anak menjadi terikat pada keinginan duniawi; naskah Maya berjalan dengan sendirinya.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Inilah Maya, karena itu Tuhan dilupakan, keterikatan emosional dan cinta akan dualitas meningkat.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak berkata, dengan Rahmat Guru, mereka yang tetap selaras dengan Tuhan telah menyadari Dia, sementara tinggal di tengah-tengah Maya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Tuhan sendiri tidak ternilai harganya; nilai-Nya tidak dapat diperkirakan.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Ya, nilai-Nya tidak dapat diperkirakan oleh siapa pun, orang-orang sudah lelah mencoba.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Jika seseorang bertemu dan mengikuti ajaran Guru Sejati seperti itu, kesombongan diri lenyap, maka seseorang harus sepenuhnya menyerahkan dirinya kepada Guru itu.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Ketika seseorang tetap dijiwai dengan kasih Allah, maka Tuhan, yang menjadi miliknya, datang untuk berdiam di dalam pikirannya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

Oh Nanak, Tuhan itu sendiri tak ternilai harganya tetapi mereka menjadi sangat beruntung yang Tuhan persatukan dengan Guru.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Nama Tuhan adalah kekayaanku dan pikiranku adalah pedagang Naam

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Ya, Nama Tuhan adalah kekayaan sejati saya dan pikiran saya adalah pedagang Naam. Dari Guru sejati saya mengetahui tentang kekayaan ini.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Wahai manusia, bermeditasi setiap hari tentang Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih dan dapatkan keuntungannya (kebahagiaan) setiap hari.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Hanya mereka yang menerima kekayaan ini, yang Allah sendiri suka berikan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak berkata: Nama Tuhan adalah kekayaan sejati saya, dan pikiran telah menjadi pedagangnya.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Wahai lidahku, kamu asyik mencicipi banyak kenikmatan yang berbeda, dengan cara ini kerinduanmu akan selera duniawi tidak akan hilang

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Ya, keinginan Anda untuk selera duniawi yang berbeda tidak akan hilang dengan cara apa pun, sampai Anda mencapai esensi halus dari Nama Tuhan.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Jika engkau menerima esensi halus dari Nama Tuhan, dan mengambil bagian dari esensi Nama Tuhan ini, engkau tidak akan terganggu oleh keinginan lain lagi.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Dengan anugerah Tuhan, esensi halus dari Nama Tuhan ini diterima oleh orang yang mengikuti ajaran Guru Sejati

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak mengatakan bahwa ketika kebahagiaan Naam berada dalam pikiran, semua kenikmatan duniawi lainnya dilupakan.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Wahai tubuhku, ketika Tuhan menanamkan Cahaya ilahi-Nya ke dalam dirimu, maka kamu datang ke dunia.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ya, hanya ketika Tuhan menempatkan terang ilahi-Nya di dalam Anda, maka Anda datang ke dunia ini.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Tuhan itu sendiri adalah ibu dan diri-Nya sendiri ayah, yang setelah menciptakan manusia, merawat makhluk-makhluk.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Ketika dengan rahmat Guru, seseorang memahami realitas dunia ini, maka ia menyadari bahwa dunia ini adalah permainan dan tidak lain adalah permainan Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak berkata, bahwa ketika Tuhan meletakkan dasar alam semesta dan menempatkan terang ilahi-Nya di dalam dirimu, barulah kamu datang ke dunia ini.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Pikiran saya menjadi gembira, ketika saya menyadari kehadiran Tuhan di hati saya.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Wahai sahabatku, nyanyikan nyanyian sukacita, karena hatiku telah menjadi bait Allah.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Ya, sahabatku, selalu menyanyikan lagu-lagu pujian Tuhan yang penuh sukacita; dengan melakukan itu tidak ada kesedihan atau rasa sakit yang pernah menimpa.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਰੋ ਦਿਨ ਸਭਾਰੋ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Berbahagiailah hari-hari ketika saya terikat pada firman Guru dan saya dengan penuh kasih merenungkan Tuhan saya.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥

Melalui firman Guru, saya telah menyadari melodi pujian Tuhan yang terus menerus, dan sekarang saya menikmati kenikmatan Nama Tuhan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

Nanak berkata, Tuhan sendiri, yang mampu melakukan segalanya, telah bertemu dengan saya.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Wahai tubuhku, perbuatan berharga apa yang telah kau lakukan dengan datang ke dunia ini?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ya, hai tubuhku, sejak kamu datang ke dunia ini, perbuatan baik apa yang telah kamu lakukan?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Anda belum mengabadikan dalam pikiran Anda bahwa Tuhan yang menciptakan Anda.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Dengan Rahmat Guru, Tuhan berdiam di dalam pikiran orang yang takdirnya telah ditentukan sebelumnya.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak mengatakan, dia yang telah memusatkan pikirannya pada ajaran Guru, telah mencapai tujuan hidup manusia dan disetujui di hadirat Tuhan.

ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Wahai mataku, Tuhan telah menanamkan Terang-Nya ke dalam dirimu; oleh karena itu janganlah melihat siapa pun selain Tuhan (lebih tepatnya lihatlah Tuhan menyelimuti semua orang dan di mana-mana).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Tidak melihat apa pun selain Allah yang meresap di mana-mana, hanya Allah saja yang layak untuk dilihat.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Wahai mataku, seluruh dunia yang engkau lihat ini adalah manifestasi dari Allah; inilah bentuk Tuhan, yang mataku lihat.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Dengan Rahmat Guru, saya telah menyadari hal ini, dan sekarang di mana pun saya melihat, saya hanya melihat satu Tuhan, dan kecuali Tuhan tidak ada yang lain.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak berkata: Sebelumnya mata ini buta secara rohani, setelah bertemu dengan Guru sejati cahaya ilahi datang di dalamnya dan sekarang mata ini melihat Tuhan di mana-mana.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

Wahai telinga, engkau diutus ke sini hanya untuk mendengarkan puji-pujian Allah.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Ya, Anda terikat pada tubuh dan dikirim ke sini untuk mendengarkan kata-kata ilahi Guru tentang pujian Tuhan.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Pikiran dan tubuh diremajakan dengan mendengarkan firman ilahi Guru tentang pujian Tuhan dan lidah menjadi terbenam dalam nektar Naam.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Tuhan begitu menakjubkan dan tidak dapat dipahami, keadaan-Nya tidak dapat dijelaskan.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak berkata, dengarkan Naam ambrosia dan jadilah tak bernoda, Anda diciptakan hanya untuk mendengarkan Firman Ilahi.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Menempatkan jiwa di gua tubuh, Tuhan meniup nafas kehidupan ke dalamnya seperti meniupkan udara ke dalam alat musik.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Ya, Tuhan meniup nafas kehidupan ke dalam tubuh dan mengungkapkan sembilan organ tubuh melalui sembilan pintu (dua mata, dua telinga, dua lubang hidung, satu lidah, dan dua saluran keluar untuk urin dan kotoran) tetapi Dia menyembunyikan pintu kesepuluh.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Kepada siapa Allah diberkati dengan kasih kepada Naam melalui Guru, Dia menyatakan kepada mereka pintu kesepuluh juga.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Dalam keadaan spiritual tertinggi di mana pintu kesepuluh telah diungkapkan, seseorang menyadari kekayaan tanpa batas dari Nama Tuhan dalam berbagai bentuk yang indah.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak berkata, menempatkan jiwa di gua tubuh, Tuhan yang terkasih meniup nafas kehidupan ke dalamnya seperti meniupkan udara ke dalam alat musik.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Nyanyikan nyanyian pujian Allah yang sejati ini di sidang kudus

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Ya, nyanyikan nyanyian kebahagiaan ini di sidang kudus, di mana mereka selalu dengan penuh kasih merenungkan Tuhan yang kekal.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Ya Tuhan, mereka merenungkan Engkau hanya ketika hal itu berkenan kepada-Mu, dan kepada siapa Engkau memberkati dengan pengertian ini melalui Guru.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Allah yang kekal adalah Penguasa semua, hanya mereka yang menyadari Dia yang kepadanya Dia menjadi murah hati.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak mengatakan, bergabung dengan jemaat suci, mereka menyanyikan pujian Tuhan.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Wahai orang-orang yang beruntung, dengarkan nyanyian kebahagiaan; dengan mendengarkan lagu ini, semua keinginanmu akan terpenuhi.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

Mereka yang telah mendengarkan nyanyian kebahagiaan telah menyadari Tuhan, dan semua kekhawatiran mereka telah dihapus

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Dengan mendengarkan Firman Ilahi, semua kesedihan dan kesengsaraan mereka telah hilang.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Dengan memahami firman ilahi dari Guru sejati, semua orang kudus dan teman menjadi senang.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Mereka yang mendengarkan atau mengucapkan firman Guru, menjadi tak bernoda ketika mereka melihat Guru sejati dalam nyanyian pujian ini, nyanyian kebahagiaan.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak dengan rendah hati menyampaikan bahwa mereka yang fokus pada firman Guru, kebahagiaan mengalir di dalam diri mereka seolah-olah melodi ilahi tanpa henti sedang bermain dalam pikiran mereka.

ਅਰਦਾਸ

Doa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Tuhan itu Esa. Semua kemenangan adalah milik Guru yang Luar Biasa (Tuhan).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode tentang pedang yang dihormati dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Pertama-tama ingatlah pedang (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan); lalu ingatlah Nanak (renungkan sumbangan spiritualnya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingatlah dan renungkanlah Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingatlah dan renungkanlah Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang terhormat. (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingatlah dan bermeditasilah kepada Guru Har Krishan yang terhormat, yang dengan melihatnya, semua rasa sakit akan hilang. (renungkan kontribusi spiritual mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingatlah Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan spiritual akan datang bergegas ke rumah Anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh yang terhormat Gobind Singh (renungkanlah kontribusi spiritualnya). Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan renungkanlah cahaya ilahi Sepuluh Raja yang terkandung dalam diri Guru Granth Sahib yang terhormat dan alihkan pikiran Anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan kenikmatan dari pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Luar Biasa)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkanlah perbuatan Lima Orang Terkasih, empat putra (Guru Gobind Singh); Empat Puluh Martir; para Sikh pemberani dengan tekad yang tak tergoyahkan; para penyembah yang mendalami warna Naam; mereka yang terserap dalam Naam; mereka yang mengingat Naam dan berbagi makanan dalam persahabatan; mereka yang memulai dapur umum gratis; mereka yang menghunus pedang (untuk mempertahankan kebenaran); mereka yang mengabaikan kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah orang-orang yang murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Menakjubkan)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan ingatlah jasa unik yang diberikan oleh para pria dan wanita Sikh

yang pemberani, yang mengorbankan kepala mereka namun tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membiarkan diri mereka terpotong-potong dari setiap sendi tubuh; Yang kulit kepala mereka diamputasi; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecah menjadi beberapa bagian; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikuliti hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga martabat Gurdwara; Yang tidak meninggalkan keyakinan Sikh mereka; Yang menjalankan Agama Sikh mereka dan menjaga rambut panjang mereka hingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Arahkan pikiranmu kepada semua pusat Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Pertama-tama seluruh Khalsa yang terhormat memanjatkan permohonan ini, semoga mereka bermeditasi pada Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan kenyamanan datang melalui meditasi tersebut.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana pun Khalsa yang terhormat hadir, berikanlah perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang gratis tidak pernah gagal; Jagalah kehormatan para penyembah-Mu; Berikan kemenangan kepada orang-orang Sikh; Semoga pedang yang terhormat selalu datang membantu kita; Semoga Khalsa selalu mendapatkan penghormatan; Ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Mohon berikanlah kepada orang Sikh karunia Sikhisme, karunia rambut panjang, karunia menaati hukum Sikh, karunia pengetahuan ilahi, karunia iman

yang teguh, karunia kepercayaan dan karunia Nama yang terbesar. Ya Tuhan! Semoga paduan suara, rumah besar dan panji-panji tetap ada selamanya; semoga kebenaran selalu menang; Wahe Guru (Tuhan yang Maha Ajaib) yang agung!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga pikiran semua orang Sikh tetap rendah hati dan kebijaksanaan mereka diagungkan; Allahumma! Anda adalah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapak Sejati, Wahe Guru! Engkau adalah kemuliaan bagi mereka yang lemah lembut, Kekuatan bagi mereka yang tak berdaya, tempat berlindung bagi mereka yang tak berteduh, kami dengan rendah hati memanjatkan doa di hadirat-Mu.....(gantikan dengan acara atau doa yang dipanjatkan di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam melafalkan doa di atas. Semoga semua keinginan terpenuhi.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukanlah kami dengan para penyembah sejati yang dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Ya Tuhan! Melalui Guru Sejati Nanak, semoga Nama-Mu ditinggikan, dan semoga semuanya berhasil sesuai dengan keinginan-Mu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa adalah milik Tuhan, semua kemenangan adalah kemenangan Tuhan.

Mulailah Perjalanan Jiwa: Rawat Jiwa Anda

Temukan praktik untuk meningkatkan perjalanan spiritual Anda dan temukan makna hidup yang lebih dalam.

Tiga prinsip dasar Sikhisme untuk perjalanan tersebut:

Naam Japna: mengingat Tuhan

Kirat Karni: bekerja dengan jujur

Vand Chhakna: berbagi dengan orang lain

Bimbing kami menuju pembebasan spiritual (mukti) dan masyarakat yang adil. Prinsip-prinsip ini, yang diabadikan dalam Guru Granth Sahib, membentuk landasan kehidupan Sikh.

Kebijaksanaan Guru Ram Das Ji ke-4 untuk Praktik Harian: Dalam Guru Granth Sahib (halaman 305-306), Ia menawarkan wawasan mendalam tentang perjalanan spiritual harian seorang Sikh:

Tugas Pertama Hari Ini: Seorang murid sejati Guru memulai setiap hari dengan mengingat Tuhan dengan penuh kasih.

Sucikan Tubuh dan Pikiran: Bangun pagi, mandi, dan benamkan diri Anda dalam mengingat Tuhan, rasakan jiwa Anda bermandikan nektar ilahi.

Melepaskan Diri Melalui Pengingatan: Mengikuti ajaran Guru dan mengingat Nama Tuhan dengan penuh pengabdian akan menghilangkan penderitaan dan kekacauan batin yang disebabkan oleh keterikatan duniawi.

Bernyanyi dan Bercermin: Teruslah menyanyikan pujian kepada Tuhan dan renungkan Nama Tuhan dalam aktivitas harian Anda.

Menjadi Mercusuar Kedamaian: Pengikut Guru yang dengan penuh kasih mengingat Nama Tuhan dalam setiap tarikan napas akan menjadi jiwa yang tenang dan penuh inspirasi.

Menerima Kebijakan Ilahi: Guru menganugerahkan kebijakan yang mendalam ini kepada mereka yang telah mendapatkan anugerah-Nya.

Menginspirasi Orang Lain: Guru Nanak tunduk kepada murid yang tidak hanya mengingat Nama Tuhan tetapi juga menginspirasi orang lain untuk melakukan hal yang sama.

Jiwa yang Langka dan Berharga: Individu yang benar-benar berbakti jarang ditemukan, tetapi mengingat Tuhan akan memberi manfaat bagi banyak orang lain secara spiritual.

Hindari Negativitas: Jauhkan diri Anda dari mereka yang mengabaikan ajaran Guru dan tetap terjebak dalam siklus ketidaktahuan spiritual. Waspadalah terhadap mereka yang berbicara manis di hadapan Anda tetapi menyebarkan hal negatif di belakang Anda.

Filsafat untuk Perjalanan

Filsafat Sikhisme dicirikan oleh logika, kelengkapan, dan pendekatannya yang "tanpa basa-basi" terhadap dunia spiritual dan material. Teologinya ditandai oleh kesederhanaan. Dalam etika Sikh, tidak ada konflik antara tugas individu terhadap diri sendiri dan tugas terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang didirikan oleh Guru Nanak sekitar 500 tahun yang lalu. Agama ini menekankan kepercayaan pada Satu Wujud Tertinggi dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Agama ini menawarkan jalan lurus yang sederhana menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan pesan cinta dan persaudaraan universal. Sikhisme adalah agama monoteistik dan mengakui Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tunduk pada batasan waktu atau ruang. Sikhisme percaya bahwa hanya ada satu Tuhan, yang adalah Pencipta, Pemelihara, Penghancur, dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori inkarnasi tidak memiliki tempat dalam Sikhisme. Teori ini tidak memberikan nilai apa pun kepada dewa dan dewi serta dewa-dewi lainnya.

Dalam Sikhisme, etika dan agama berjalan bersama. Seseorang harus menanamkan kualitas moral dan mempraktikkan kebajikan dalam kehidupan sehari-hari untuk melangkah menuju perkembangan spiritual. Kualitas seperti kejujuran, kasih sayang, kemurahan hati, kesabaran, dan kerendahan hati hanya dapat dibangun melalui upaya dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi dalam arah ini. Agama Sikh mengajarkan bahwa tujuan hidup manusia adalah untuk memutus siklus kelahiran dan kematian serta menyatu dengan Tuhan. Ini dapat dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, bermeditasi pada Nama Suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian setiap hari untuk mengingat Tuhan. Seseorang harus mengendalikan kelima perasaan, yaitu Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (keserakahan), Moh (keterikatan duniawi) dan Ahankar (kesombongan) untuk mencapai keselamatan. penyatuan Ritual dan praktik rutin seperti puasa dan ziarah, pertanda dan pertapaan ditolak dalam agama Sikh. Tujuan hidup manusia adalah menyatu dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Namun, Sikhisme mengakui pentingnya Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Sikhisme menekankan pentingnya mendapatkan Rahmat Tuhan untuk mencapai tujuan

spiritual.

Sikhisme adalah agama yang modern, logis, dan praktis. Sikhisme percaya bahwa kehidupan keluarga yang normal (Grahast) bukanlah halangan untuk keselamatan. Selibat atau penolakan terhadap dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Seseorang dapat hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah harus hidup di dunia namun tetap menjaga kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa terjadi. Ia harus menjadi prajurit yang terpelajar dan orang suci bagi Tuhan.

Sikhisme adalah agama kosmopolitan dan "agama sekuler" dan dengan demikian menolak semua perbedaan berdasarkan kasta, kepercayaan, ras, atau jenis kelamin. Agama ini meyakini bahwa semua manusia setara di mata Tuhan. Para Guru menekankan kesetaraan perempuan dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan praktik Sati (pembakaran janda). Mereka juga secara aktif mendukung pernikahan kembali para janda dan menolak sistem purdah (perempuan yang mengenakan cadar). Agar pikiran tetap terfokus kepada-Nya, seseorang harus bermeditasi pada Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal. Dianggap terhormat untuk mencari nafkah melalui kerja jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau cara tidak jujur. Vand Chhakna, berbagi dengan orang lain, juga merupakan tanggung jawab sosial. Individu diharapkan untuk membantu mereka yang membutuhkan, melalui Daswandh (10% dari penghasilannya). Seva, pelayanan masyarakat juga merupakan bagian integral dari Sikhisme. Dapur umum (langar) gratis yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka untuk orang-orang dari semua agama merupakan salah satu ekspresi dari pelayanan masyarakat ini.

Agama Sikh menganjurkan optimisme dan harapan. Agama ini tidak menerima ideologi pesimisme. Para Guru percaya bahwa hidup ini memiliki tujuan dan sasaran. Agama ini menawarkan kesempatan untuk menyadari diri dan Tuhan. Selain itu, manusia bertanggung jawab atas tindakannya sendiri. Ia tidak dapat mengklaim kekebalan dari hasil tindakannya. Karena itu, ia harus sangat waspada dalam apa yang ia lakukan.

Kitab Suci Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status sebagai guru agama. Tidak ada tempat bagi Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peran Perempuan

Prinsip Sikhisme menyatakan bahwa perempuan memiliki jiwa yang sama dengan laki-laki dan memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka. Mereka dapat memimpin jemaat agama, mengambil bagian dalam Jalan Akhand (pembacaan Kitab Suci secara terus-menerus), melakukan Kirtan (nyanyian himne bersama), bekerja sebagai Granthis (pendeta). Mereka dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler. Sikhisme adalah agama besar dunia pertama yang memberikan kesetaraan bagi laki-laki dan perempuan. Guru Nanak, mengajarkan kesetaraan berbasis gender, dan guru-guru yang menggantikannya mendorong perempuan untuk mengambil bagian penuh dalam semua kegiatan ibadah dan praktik Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Perempuan dan laki-laki, semuanya diciptakan oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaanmu baik dan Suci" -SGGS hal.304

Sejarah Sikh telah mencatat peran perempuan yang menggambarkan mereka sebagai setara dalam pelayanan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian dengan laki-laki. Banyak contoh tentang martabat moral, pengabdian, dan pengorbanan diri wanita yang tertulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, pria dan wanita adalah dua sisi mata uang yang sama. Dalam sistem hubungan dan saling ketergantungan, pria lahir dari wanita, dan wanita lahir dari benih pria. Menurut Sikhisme, pria tidak dapat merasa aman dan lengkap dalam hidupnya tanpa wanita, dan kesuksesan pria terkait dengan cinta dan dukungan wanita yang berbagi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[wanita]lah yang menjaga kelangsungan ras" dan bahwa kita tidak boleh "menganggap wanita sebagai kutukan dan kutukan, [ketika] dari wanita lahir pemimpin dan raja." SGGS Halaman 473.

Keselamatan: Poin penting yang perlu diangkat adalah apakah suatu agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, realisasi Tuhan di sini atau alam spiritual tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Tuhan ada di semua makhluk, Tuhan ada di semua bentuk, baik pria maupun wanita" (Guru Granth Sahib, hlm. 605).

Dari pernyataan Guru Granth Sahib di atas, cahaya Tuhan sama-sama bersemayam pada kedua jenis kelamin. Oleh karena itu, baik pria maupun wanita dapat memperoleh keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, wanita dianggap sebagai penghalang spiritualitas pria, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak hal ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama menempatkan wanita setara dengan pria...wanita bukanlah penghalang bagi pria, tetapi mitra dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Pernikahan: Guru Nanak merekomendasikan *grhastha*—kehidupan sebagai kepala rumah tangga. Alih-alih hidup membujang dan melepaskan diri, Suami dan istri adalah mitra yang setara dan kesetiaan diwajibkan kepada keduanya. Dalam syair-syair suci, kebahagiaan rumah tangga disajikan sebagai cita-cita yang dijunjung tinggi dan pernikahan menjadi metafora yang terus menerus untuk ekspresi cinta kepada Sang Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan penafsir doktrin Sikh yang berwibawa, memberikan penghormatan yang tinggi kepada wanita. Ia berkata:

"Seorang wanita adalah kesayangan di rumah orang tuanya, sangat dicintai oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertuanya, ia adalah pilar keluarga, jaminan keberuntungannya... Berbagi dalam kebijaksanaan dan pencerahan spiritual dan dengan kualitas-kualitas mulia yang dianugerahkan, seorang wanita, separuh lainnya dari pria, mengantarnya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Status yang Setara: Untuk memastikan status yang setara antara pria dan wanita, para Guru tidak membuat perbedaan antara jenis kelamin dalam hal inisiasi, instruksi atau partisipasi dalam kegiatan sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan jilbab oleh wanita. Ia menugaskan para wanita untuk mengawasi beberapa komunitas dalam ajarannya dan berkhotbah menentang kebiasaan sati. Sejarah Sikh mencatat nama-nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur, dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peran penting dalam berbagai peristiwa pada masanya.

Pendidikan: Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Pendidikan adalah kunci kesuksesan siapa pun. Pendidikan adalah proses pengembangan pribadi dan merupakan alasan mengapa Guru ke-3 mendirikan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

“Semua pengetahuan dan perenungan ilahi diperoleh melalui Guru” (Guru Granth Sahib, hal.831).

Pendidikan untuk semua orang sangat penting dan setiap orang harus berusaha menjadi yang terbaik. Lima puluh dua misionaris Sikh yang dikirim oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam buku ‘Peran dan Status Perempuan Sikh’, Dr. Mohinder Kaur Gill menulis, “Guru Amar Das yakin bahwa ajaran apa pun tidak akan dapat diterima kecuali jika ajaran tersebut diterima oleh kaum perempuan”.

Pembatasan Pakaian: Selain mengharuskan wanita untuk tidak mengenakan jilbab, Sikhisme membuat pernyataan sederhana namun sangat penting mengenai aturan berpakaian. Ini berlaku untuk semua orang Sikh tanpa memandang jenis kelamin. Guru Granth Sahib menyatakan,

“Hindari mengenakan pakaian yang membuat tubuh tidak nyaman dan pikiran dipenuhi dengan pikiran jahat.” SGGs, Halaman 16

Dengan demikian, orang Sikh akan menyadari jenis pakaian apa yang memenuhi pikiran dengan pikiran jahat dan harus menghindarinya. Wanita Sikh diharapkan untuk membela diri dengan Kirpan (pedang) dan lainnya, ini unik bagi wanita karena ini adalah pertama kalinya dalam sejarah ketika wanita diharapkan untuk membela diri dan mereka tidak diharapkan untuk bergantung pada pria untuk perlindungan fisik.

Kutipan SGGs: “Di bumi dan di langit, aku tidak melihat sedetik pun. Di antara semua wanita dan pria, Cahaya-Nya bersinar. ” Sggs Halaman 223. Dari wanita, seorang pria lahir; di dalam wanita, seorang pria dikandung; kepada wanita dia bertunangan dan menikah. Wanita menjadi sahabatnya; melalui wanita, generasi masa depan datang. Ketika wanitanya meninggal, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi mengapa menyebutnya buruk? Dari wanita, raja lahir. Dari wanita, wanita lahir; tanpa wanita, tidak akan ada seorang pun sama sekali. Guru Nanak, SGGs Halaman 473

Sehubungan dengan mas kawin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu sebagai hadiah pernikahan dan mas kawinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Sehubungan dengan praktik Purdah: "Tetaplah, tetaplah, wahai menantu perempuan - jangan tutupi wajahmu dengan cadar. Pada akhirnya, ini tidak akan membawamu bahkan setengah cangkang. Yang sebelum kamu biasa menutupi wajahnya; jangan ikuti jejaknya. Satu-satunya manfaat menutupi wajahmu adalah bahwa selama beberapa hari, orang-orang akan berkata, "Betapa mulianya pengantin wanita yang telah datang". Kerudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari, dan menyanyikan pujian-pujian yang Mulia kepada Tuhan. -P. 484, SGGS

Para wanita dan semua jiwa sangat dianjurkan untuk menjalani kehidupan spiritual: "Marilah, saudari-saudariku terkasih dan sahabat-sahabat spiritual; peluklah aku erat-erat dalam pelukanmu. Mari kita bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah tentang Suami Tuhan kita yang Mahakuasa."-Guru Nanak, pg 17, SGGS.

"Sahabat, semua keausan lainnya merusak kebahagiaan, keausan yang menimpa anggota tubuh adalah siksaan, dan dengan pikiran kotor memenuhi pikiran"-SGGS Halaman 16

Jadilah Visual

Turban merupakan dan selalu menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari seorang Sikh. Sejak sekitar tahun 1500 M dan pada masa Guru Nanak, pendiri Sikhisme, kaum Sikh telah mengenakan sorban.

Turban atau "pagri" yang sering disingkat menjadi "pag" atau "dastar" adalah kata-kata yang berbeda dalam berbagai dialek untuk artikel yang sama. Semua kata ini merujuk pada pakaian yang dikenakan oleh pria dan wanita untuk menutupi kepala mereka. Ini adalah hiasan kepala yang terdiri dari selembur kain panjang seperti syal yang dililitkan di kepala atau terkadang "topi" atau patka bagian dalam. Secara tradisional di India, sorban hanya dikenakan oleh pria berstatus tinggi di masyarakat; pria berstatus rendah atau kasta rendah tidak diperbolehkan mengenakan sorban.

Meskipun menjaga rambut yang tidak dicukur diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu dari Lima K atau lima rukun iman, hal itu telah lama dikaitkan erat dengan Sikhisme sejak awal mula Sikhisme pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia yang mewajibkan semua pria dewasa mengenakan sorban. Sebagian besar orang yang mengenakan sorban di negara-negara Barat adalah orang Sikh. Pagdi Sikh juga disebut dastaar. 'Dastar' adalah kata Persia. Itu berarti 'Tangan Tuhan' yang menyiratkan Berkat-Nya.

Orang Sikh terkenal dengan sorban mereka yang banyak dan khas. Secara tradisional, sorban melambangkan kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang dulunya hanya diperuntukkan bagi kaum bangsawan. Selama dominasi Mughal di India, hanya kaum Muslim yang diizinkan mengenakan sorban. Semua non-Muslim dilarang keras mengenyakannya.

Guru Gobind Singh, menentang pelanggaran oleh Mughal ini, meminta semua orang Sikhnya untuk mengenakan sorban. Ini akan dikenakan sebagai pengakuan atas standar moral tinggi yang telah ia tetapkan bagi para pengikut Khalsa-nya. Ia ingin para Khalsa-nya menjadi unik dan bertekad "untuk menonjol dari dunia". Ia ingin mereka mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh para Guru Sikh. Jadi, seorang Sikh yang mengenakan turban selalu menonjol dari orang banyak, seperti yang diinginkan oleh Guru; karena ia ingin 'Prajurit Suci'-nya tidak hanya mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemukan.

Ketika seorang pria atau wanita Sikh mengenakan turban, turban tidak lagi hanya sekadar kain; karena turban menjadi satu dan sama dengan kepala orang Sikh. Turban, serta empat rukun iman lainnya yang dikenakan oleh orang Sikh, memiliki makna spiritual dan duniawi yang sangat besar. Meskipun banyak simbolisme yang dikaitkan dengan mengenakan serban — kedaulatan, pengabdian, harga diri, keberanian, dan kesalehan, tetapi!, alasan utama orang Sikh mengenakan serban adalah untuk menunjukkan—cinta, kepatuhan, dan rasa hormat mereka kepada pendiri Khalsa Guru Gobind Singh.

Kata-kata yang disorot di atas perlu diganti dengan kata lain. Bisa jadi 'alasan untuk'

"Serban adalah hadiah dari Guru kita. Itulah cara kita memahkotai diri kita sebagai Singh dan Kaur yang duduk di singgasana komitmen terhadap kesadaran kita yang lebih tinggi. Bagi pria dan wanita, identitas proyektif ini menyampaikan kebangsawanan, keanggunan, dan keunikan. Itu adalah sinyal kepada orang lain bahwa kita hidup dalam citra Keabadian dan berdedikasi untuk melayani semua. Serban tidak mewakili apa pun kecuali komitmen penuh. Ketika Anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban, Anda berdiri tanpa rasa takut sebagai satu orang yang menonjol dari enam miliar orang. Itu adalah tindakan yang paling luar biasa."

Kerendahan hati adalah inti sari perjalanan Anda

Kerendahan hati merupakan aspek penting dalam ajaran Sikh. Menurut ajaran ini, orang Sikh harus tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi merupakan kata-kata yang sangat erat kaitannya. Nimrata merupakan kebajikan yang dipromosikan dengan giat dalam bahasa Gurbani. Terjemahan dari kata Punjabi ini adalah "Kerendahan hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan hati." Seseorang yang pikirannya tidak terganggu oleh pikiran bahwa dirinya lebih baik atau lebih penting daripada orang lain.

Area masalah - kalimat di atas tidak tepat

Ini merupakan kualitas penting yang harus dipupuk oleh semua manusia dan merupakan bagian penting dari pola pikir seorang Sikh dan kualitas ini harus selalu menyertai orang Sikh. Empat kualitas lain dalam gudang senjata Sikh adalah:

Kebenaran (Sat), Kepuasan (Santokh), Kasih sayang (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Kelima kualitas ini penting bagi seorang Sikh dan merupakan tugas mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menanamkan kebajikan ini dan menjadikannya bagian dari kepribadian mereka.

Apa yang Gurbani katakan kepada kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan kesenangan intuitif. Dengan Kerendahan hati, mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Harta Karun keunggulan. Makhluk yang sadar akan Tuhan terbenam dalam kerendahan hati. Seseorang yang hatinya diberkati dengan kerendahan hati yang abadi. Sikhisme memperlakukan Kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis di hadapan Tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Dengarkan dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam pikiran Anda, bersihkan diri Anda dengan Nama, di tempat suci yang dalam."- SGGs Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai anting-anting Anda, kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis Anda, dan meditasi sebagai abu yang Anda oleskan ke tubuh Anda."- SGGGS Halaman 6.

"Di alam kerendahan hati, Sabda adalah Keindahan. Bentuk-bentuk keindahan yang tak tertandingi terbentuk di sana." SGGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati, dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan ayah mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan Menuju Spiritualitas

Guru Granth Sahib adalah seorang Guru yang hidup abadi, sebuah komposisi puitis dari Guru Sikh, Orang Suci Hindu dan Muslim. Kompilasi ini merupakan anugerah dari Tuhan melalui mereka untuk seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib adalah masyarakat yang didasarkan pada keadilan Ilahi tanpa penindasan dalam bentuk apa pun. Meskipun Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, hal itu tidak menyiratkan rekonsiliasi moral dengan salah satu dari agama-agama ini. Dalam Guru Granth Sahib, wanita sangat dihormati dengan peran yang sama seperti pria. Wanita memiliki jiwa yang sama dengan pria dan dengan demikian memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka dengan kesempatan yang sama untuk mencapai pembebasan. Wanita dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler termasuk memimpin jemaat agama.

Sikhisme menganjurkan kesetaraan, keadilan sosial, pelayanan kepada kemanusiaan, dan toleransi terhadap agama lain. Pesan penting Sikhisme adalah pengabdian spiritual dan penghormatan kepada Tuhan setiap saat sambil mempraktikkan cita-cita kasih sayang, kejujuran, kerendahan hati, dan kemurahan hati dalam kehidupan sehari-hari. Tiga prinsip inti agama Sikh adalah bermeditasi dan mengingat Tuhan, bekerja untuk kehidupan yang jujur, dan berbagi dengan orang lain.

Selamat atas usaha Anda untuk melakukan Perjalanan Spiritual bagi jiwa. Terjemahan tidak akan pernah bisa mendekati aslinya, terutama ketika Guru Granth Sahib yang lengkap ditulis dalam bentuk puisi dan penggunaan metafora membuat tugas menjadi sangat sulit. Dalam pesan Ilahi, kisah mitologi Hindu & Muslim sering menggunakan Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, dll. Harap jangan membacanya secara harfiah, tetapi pahami pesan yang mendasarinya. Fokusnya adalah pada fakta bahwa Tuhan itu satu dan untuk bersatu dengan-Nya adalah tujuan hidup manusia.

Pekerjaan ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa relawan, untuk menyampaikan pesan Ilahi kepada Anda dalam bahasa Anda. Jika Anda memiliki pertanyaan, jangan ragu untuk mengirim email ke walnut@gmail.com dan kami akan senang bergabung dengan Anda dalam perjalanan ini.